

Chambre des Représentants

23 juin 1953.

PROJET DE LOI

portant approbation de l'Arrangement concernant les colis postaux, du protocole final, du règlement d'exécution et des annexes, signés à Bruxelles, le 11 juillet 1952.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES AFFAIRES ETRANGERES
ET DU COMMERCE EXTERIEUR (1).

PAR M. GILSON.

MESDAMES, MESSIEURS,

L'Arrangement, signé à l'issue du Congrès postal universel de Bruxelles, le 11 juillet 1952 et soumis à l'approbation du Parlement, n'apporte aucune modification importante à celui qui a été approuvé par les Chambres, en 1949.

La Commission a eu son attention attirée sur le fait que, dans la liste des pays adhérents, la Belgique et le Congo Belge sont mentionnés séparément et qu'il est fait état, dans le texte, des « plénipotentiaires » et du « gouvernement » des « Pays membres ».

Il y a lieu de se rappeler, à cet égard, que, depuis le 1^{er} janvier 1886, le Congo Belge fait partie de l'Union Postale Universelle en sa qualité d'Etat indépendant. La Colonie a continué à en faire partie comme membre séparé, depuis 1908. De ce fait, elle dispose d'une voix et d'une délégation séparée au Congrès de l'Union. Ceci n'implique toutefois aucune reconnaissance de souveraineté de la Colonie. En effet, dans la Convention Postale proprement dite — dans le cadre de laquelle a été signé l'Arrangement concernant les colis postaux — l'article 4 du

(1) Composition de la Commission : MM. Van Cauwelaert, président; Brasseur, Bruyninx, Delwaide, De Schryver, De Vleeschauwer, Gilson, le Hodey, Maes, Merget, Parisi, Scheyven, Wigny. — Bohy, Buset, Huysmans, Larock, Pierson, Spaak, Tielemans, Van Eynde. — Devèze, Kronacker.

Voir :

307 : Projet de loi.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

23 Juni 1953.

WETSONTWERP

houdende goedkeuring van de Overeenkomst betreffende de postcolli, het slotprotocol, het uitvoeringsreglement en de bijlagen, ondertekend op 11 Juli 1952 te Brussel.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE BUITENLANDSE ZAKEN EN DE
BUITENLANDSE HANDEL (1). UITGEBRACHT

DOOR DE HEER GILSON.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

De Overeenkomst die, na het Wereldpostcongres te Brussel, op 11 Juli 1952, werd ondertekend en die ter goedkeuring aan het Parlement wordt voorgelegd, brengt geen belangrijke wijziging aan in deze welke in 1949 door de Kamers werd goedgekeurd.

De aandacht van de Commissie werd gevestigd op het feit dat België en Belgisch-Congo in de lijst der toetredende landen afzonderlijk worden vermeld, en dat in de tekst gewag wordt gemaakt van de « gevolmachtigden » en van de « regering » der « Landen-leden ».

In dit verband, moet men zich herinneren dat Belgisch-Congo sedert 1 Januari 1886, als zelfstandige Staat, deel uitmaakt van de Wereldpostvereniging. De Kolonie is daarvan sedert 1908 als afzonderlijke staat blijven deel uitmaken. Daarom beschikt zij op het Congres van de Vereniging over een afzonderlijke stem en over een eigen afvaardiging. Dit onderstelt echter geen enkele erkenning van soevereiniteit van de Kolonie. Inderdaad, in de eigenlijke Postovereenkomst — in het kader waarvan de Overeenkomst betreffende de postcolli werd ondertekend —

(1) Samenstelling van de Commissie : de heren Van Cauwelaert, voorzitter; Brasseur, Bruyninx, Delwaide, De Schryver, De Vleeschauwer, Gilson, le Hodey, Maes, Merget, Parisi, Scheyven, Wigny. — Bohy, Buset, Huysmans, Larock, Pierson, Spaak, Tielemans, Van Eynde. — Devèze, Kronacker.

Zie :

307 : Wetsontwerp.

G.

Titre I, Chapitre I, qui traite des Colonies, Protectorats, etc., est libellé comme suit :

« Sont considérés comme formant un seul Pays-membre de l'Union ou une seule Administration postale d'un Pays-membre, suivant le cas, au sens de la Convention et des Arrangements en ce qui concerne, notamment, leur droit de vote aux congrès, aux conférences et dans l'intervalle entre les réunions ainsi que leur contribution aux dépenses de l'Union :

1) l'Ensemble des Territoires des Etats-Unis d'Amérique, y compris le Territoire sous tutelle des Iles du Pacifique;

2) la Colonie du Congo belge;

3) l'Ensemble des Colonies espagnoles;

4) l'Algérie;

5) l'Ensemble des Territoires d'outre-mer de la République française et des Territoires administrés comme tels;

6) l'Ensemble des Territoires britanniques d'outre-mer, y compris les Colonies, les Protectorats et les Territoires sous tutelle exercée par le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord;

7) les Antilles néerlandaises et Surinam;

8) les Territoires portugais de l'Afrique occidentale;

9) les Territoires portugais de l'Afrique orientale, de l'Asie et de l'Océanie. »

La Convention mentionne donc, à part les Colonies, Protectorats, etc., qui sont considérés comme membres séparés de l'Union, « Pays-membres » suivant la terminologie adoptée par la Convention, mais n'en sont pas pour autant des « Pays-souverains ».

Ces derniers, aux termes de l'article 3 de la Convention, pourront seuls dorénavant être admis au sein de l'Union Postale Universelle, s'ils n'en sont pas encore membres. Cet article ne porte aucune atteinte aux droits existants des Colonies et Territoires prémentionnés, mais fait obstacle à l'admission de nouveaux Territoires non-souverains.

Désignation des délégués et signature.

Le Chapitre V de la Charte Coloniale traite des relations extérieures de la Colonie et dit :

« 27. — Le Roi fait les traités concernant la colonie.

Les dispositions de l'article 68 de la Constitution belge relatives aux traités s'appliquent aux traités qui concernent la colonie.

28. — Le ministre des Affaires étrangères du royaume a dans ses attributions les relations de la Belgique avec les puissances étrangères au sujet de la colonie. »

Conformément à ces dispositions, les délégués spécialement chargés de la défense des intérêts postaux de la Colonie ont été désignés par Sa Majesté le Roi sur proposition de M. le Ministre des Affaires Etrangères, après avis de M. le Ministre des Colonies. Ils ont été munis des pleins pouvoirs solennels leur permettant de prendre part aux travaux du Congrès de l'U. P. U. à Bruxelles et de signer les Conventions sous réserve de ratification, suivant les mêmes règles que celles qui ont été appliquées en ce qui concerne la délégation spécialement chargée de défendre les intérêts postaux de la Métropole.

luit artikel 4 van Titel I, Hoofdstuk I dat handelt over de Koloniën, Protectoraten, enz., als volgt :

« Worden beschouwd als zijnde één Land-lid van de Vereniging of, al naar het geval, één Postbestuur van één Land-lid, in de zin daaraan bij de Conventie en de Overeenkomsten gehecht met betrekking, namelijk, tot hun stemrecht op de Congressen, op de Conferentiën en in het tijdsverloop tussen de samenkomsten; alsmede tot hun bijdrage in de uitgaven van de Wereldpostvereniging :

1) de gezamenlijke bezittingen van de Verenigde Staten van Amerika, het gebied onder voogdij van de Eilanden in de Stille Oceaan inbegrepen;

2) de Belgische Congo-Kolonie;

3) de gezamenlijke Spaanse Koloniën;

4) Algerië;

5) de gezamenlijke Overzeese Gebieden van de Franse Republiek en de gezamenlijke als dusdanig bestuurde Gebieden;

6) de gezamenlijke Britse Overzeese Gebieden, met inbegrip van de Koloniën, Protectoraten en Gebieden onder mandaat of voogdij van de Regering van het Verenigd Koninkrijk Groot-Brittannië en Noord-Ierland;

7) De Nederlandse Antillen en Suriname;

8) de Portugese Koloniën in West-Afrika;

9) de Portugese Koloniën in Oost-Afrika, Azië en Oceanië. »

De Overeenkomst vermeldt dus afzonderlijk de Koloniën, Protectoraten, enz., die beschouwd worden als afzonderlijke leden van de Vereniging. « Landen-leden » volgens de terminologie die door de Overeenkomst werd aangenomen, doch die daarom geen « soevereine landen » zijn.

Laatstgenoemde kunnen, luidens artikel 3 van de Overeenkomst, alleen in de Wereldpostvereniging worden opgenomen indien zij nog geen lid er van zijn.

Dit artikel maakt geenszins inbreuk op de bestaande rechten van voormelde Koloniën en Gebieden maar verhindert de toetreding van nieuwe niet-soevereine Gebieden.

Aanwijzing van de afgevaardigden en Ondertekening.

Hoofdstuk V van het Koloniaal Handvest handelt over de buitenlandse betrekkingen van de Kolonie; het luidt als volgt :

« 27. — De Koning sluit de verdragen betreffende de Kolonie.

De bepalingen van artikel 68 der Belgische Grondwet rakende de verdragen zijn van toepassing op de verdragen betreffende de Kolonie.

28. — De betrekkingen van België met de vreemde mogendheden ten opzichte van de Kolonie behoren tot de bevoegdheid van 's Rijks Minister van Buitenlandse Zaken. »

Overeenkomstig deze bepalingen werden de afgevaardigden, speciaal belast met de verdediging van de belangen der Kolonie in zake posteries, door Z. M. de Koning aangewezen, op voorstel van de heer Minister van Buitenlandse Zaken en op advies van de heer Minister van Koloniën. Zij ontvingen de plechtige volmacht, waarbij zij gemachtigd werden deel te nemen aan de werkzaamheden van het Congres der W. P. V. te Brussel, en de Conventies behoudens bekrachtiging te ondertekenen, volgens dezelfde regels als die, toegepast ten opzichte van de afvaardiging welke er speciaal mede belast is, de belangen van het Moederland in zake posteries te verdedigen.

Texte du préambule.

Le texte du préambule de l'Arrangement concernant les colis postaux a été rédigé par les soins du Bureau International de Berne. Il est conforme au texte adopté au cours des précédents Congrès Postaux Universels, notamment dans l'Arrangement conclu à Paris le 5 juillet 1947. Cet Arrangement a été soumis au Parlement et fait l'objet de la Loi belge du 2 juin 1949, publiée au *Moniteur belge* du 24 août 1949. Les différentes Commissions chargées à l'époque d'examiner le projet de loi n'ont fait aucune remarque concernant les formules protocolaires employées dans ledit Arrangement.

Les termes « plénipotentiaires des Gouvernements des Pays ci-dessus énumérés » qui figurent dans le préambule de l'Arrangement précité doivent évidemment s'entendre en tenant compte de la multiplicité des Statuts juridiques des membres de l'Union Postale Universelle.

En effet, le mot « pays » est un terme extrêmement vague, dépourvu de toute signification juridique et pouvant s'appliquer à chacun des membres de l'Union quel que soit leur statut propre : Etat, Colonie, Territoire sous tutelle, Groupe de territoires, etc. Ainsi qu'il a été dit plus haut, la Convention Postale Universelle apporte d'ailleurs, en cas de besoin, une précision supplémentaire lorsqu'elle parle de « Pays-souverains » et de « Pays-membres ».

Le terme « gouvernement » d'autre part, doit se comprendre en fonction de la loi interne de chacun des « pays » membres; pour le Congo Belge, c'est évidemment au Gouvernement belge qu'il s'applique.

Ratification de l'Arrangement.

Il est à rappeler que, conformément à la procédure en usage, au moment de la ratification par la Belgique de l'Arrangement en question, il n'y aura pas de ratification séparée pour la Colonie. En effet, une simple déclaration annexée à la ratification de la Belgique, étendra cette ratification à la Colonie du Congo Belge et aux Territoires sous Tutelle du Ruanda-Urundi.

* * *

Le projet a été adopté à l'unanimité.

Le Rapporteur,

Le Président,

A. GILSON.

Fr. VAN CAUWELAERT.

Tekst van de Inleiding.

De tekst van de inleiding bij de Overeenkomst betreffende de postcolli werd opgesteld door de zorgen van het Internationaal Bureau te Bern. Hij stemt overeen met de tekst aangenomen tijdens de vorige Wereldpostcongressen, o. m. in de Overeenkomst, die op 5 Juli 1947 te Parijs werd aangenomen. Die Overeenkomst werd aan het Belgisch Parlement voorgelegd en maakt het voorwerp uit van de Belgische wet van 2 Juni 1949, die werd bekendgemaakt in het *Staatsblad* van 24 Augustus 1949. De verschillende Commissies die destijds met het onderzoek van het wetsontwerp werden belast hebben geen enkele opmerking gemaakt over de in vermelde overeenkomst gebruikte protocolaire termen.

De woorden « gevolmachtigden van de Regeringen van voornoemde landen », die voorkomen in de inleiding van voormelde Overeenkomst, moeten natuurlijk begrepen worden met inachtneming van de veelzijdigheid der juridische statuten van de leden der Wereldpostvereniging.

Inderdaad, « land » is een uiterst vaag begrip, zonder enige rechtskundige betekenis, dat kan slaan op al de leden van de Vereniging, welk ook hun eigen statuut moge zijn: Staat, Kolonie, Trustgebied, Groep van Gebieden, enz. Trouwens, zoals hoger gezegd, zorgt de Wereldpostvereniging desnoods voor een nadere bepaling, wanneer zij gewaagt van « Souvereine Landen » en van « Landen-leden ».

Verder moet de term « Regering » opgevat worden in functie van de binnenlandse wet van elk der landen-leden; voor Belgisch-Congo slaat dit natuurlijk op de Belgische Regering.

Bekrachtiging van de Overeenkomst.

Er dient aan herinnerd dat er, overeenkomstig de gebruikelijke procedure, op het ogenblik van de bekrachtiging van bedoelde Overeenkomst door België, geen sprake zal zijn van een afzonderlijke bekrachtiging voor de Kolonie. Inderdaad, een eenvoudige verklaring bij de bekrachtiging van België gevoegd, zal deze toepasselijk maken op de Belgische Congo-kolonie en op de Trustgebieden van Ruanda-Urundi.

* * *

Het ontwerp werd eenparig aangenomen.

De Verslaggever,

De Voorzitter,

A. GILSON.

Fr. VAN CAUWELAERT.